

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Бурятский государственный университет  
имени Доржи Банзарова»  
Институт филологии, иностранных языков и массовых коммуникаций  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

## Гендерные изменения в немецком языке

(реферат)

Выполнил(а):

Хандажапова Алтына,  
группа 18402

Научный руководитель:

к.п.н., доцент,  
Бохач Н.А.

Улан-Удэ, 2022

## Оглавление

Введение.....	2
1. Гендерные стереотипы в немецком обществе.....	3
2. Гендерные исследования в лингвистике.....	6
3. Тенденции феминизации немецкого языка.....	8
Заключение.....	11
Список использованной литературы.....	12

## Введение

В настоящее время гендерное измерение получают все уровни общества, поэтому категория «гендер» оказывается в фокусе внимания различных наук, становясь, таким образом, темой междисциплинарных исследований (социологических, философских, психологических, политологических, экономических и правовых). Феминистская лингвистика стремится преодолеть негативный образ женщины и связанную с ним гендерную асимметрию, сложившиеся в современном языке, посредством изменения существующей языковой нормы.

**Актуальность** темы исследования обусловлена тенденцией развития современного общества, которое выявляет неослабевающий интерес к гендерному вопросу, феминизму и «женским исследованиям» и необходимость дальнейшего исследования взаимовлияния языка и общественных отношений.

**Целью** исследования является рассмотрение изменения немецкого языка в гендерном аспекте.

**Объектом** исследования являются процессы феминизации лексических единиц, как отражающие происходящие в обществе изменения.

**Предмет** исследования – гендерные стереотипы в немецком обществе.

**Методы исследования:** реферирование научной литературы по указанной теме. В качестве источников использованы статьи Надолинской Л.Н. (2011) и Петровой Е.И. (2019).

## 1. Гендерные стереотипы в немецком обществе

Как известно, в современном мире образы должного и недолжного, приемлемого и неприемлемого для отношений мужчин и женщин сделались иными. В общественном сознании и в культуре стали складываться новые образы Мужчины и Женщины, не полностью совпадающие с предыдущими. Для того чтобы разобраться в вопросе, необходимо ознакомиться с понятием гендер и гендерный стереотип. Гендер представляет собой комплекс заданных признаков и характеристик мужского и женского поведения, стиля жизни, образа мыслей, норм, предпочтений, жизненных устремлений. Гендерные стереотипы — это сформировавшиеся в культуре обобщенные представления (убеждения) о том, как действительно ведут себя мужчины и женщины. В качестве примера мы рассмотрим стереотипы в отношении мужчин и женщин в ведущей стране Европы - Германии, где набор гендерных ролей совмещен и смешан.

До середины XIX века в культуре и в массовом сознании преобладал патриархальный стереотип в отношениях между мужчиной и женщиной, согласно которому, активность полностью принадлежала мужчине. На рубеже XIX - XX веков возникает в явной форме новый фемининный стереотип. Он предполагает реализацию в женском поведении момента активности и самостоятельности, утверждает культурное равенство полов, несмотря на естественный половой диморфизм. В лучшем своем проявлении фемининный стереотип приводит к формированию гармоничного партнерского стереотипа, а в худшем - эклектического стереотипа. Он характеризуется столкновением и смешением в сознании человека старого, маскулинного и нового фемининного стереотипа и попытками их механически совместить.

Долгое время, вследствие укорененной патриархальной традиции в Германии, женский пол был зажат в традиционных тисках трех «К» - Kinder,

Kirche, Kueche (дети, церковь, кухня). Улучшение социальных позиций женщин в обществе началось в послевоенные годы. Борьба женщин за равноправие в полном объеме в ФРГ началась с 1958 года, когда было отменено правило, согласно которому, замужние женщины могли работать по найму только с разрешения своих мужей. В конце 60-х годов женщины расширяют запретные зоны - декриминализируются однополые отношения, признаются внебрачные отношения и равноправие внебрачных детей, усиливается наказание за насилие в отношении женщин.

Начавшийся в странах Запада процесс модернизации экономики привел к расширению форм занятости для женского пола, возрастанию роли образования, улучшению социальной мобильности женщин. Таким образом, высвободив себе пространство для личной свободы, немецкие женщины обрели возможность и способность самостоятельно распоряжаться своим жизненным пространством.

По мнению Л. Н. Надолинской долгое пребывание женщин под мужской властью привело, с началом постиндустриальной эпохи, к эффекту распрямления туго сжатой пружины - появлению жесткого, радикального феминизма. В Германии развернулась настоящая война полов, которая привела к конфликтам между мужчинами и женщинами в политической и социальной жизни. Нужно отметить, что инициатива идет не только со стороны женщин, но теперь уже и со стороны мужчин. Они не собираются загонять женщин обратно - в сферу трех немецких «К». Напротив, они выдвигают идею абсолютного равноправия. Женщинам любезно предоставляется право на 50 процентное занятие рабочих мест, связанных с тяжелым физическим трудом, вредным для здоровья производством, опасной для жизни воинской службой (по контракту) (Надолинская, 2011).

Итак, гендерная тематика становится как никогда актуальной для исследователей, ибо в ходе XX века резко изменилась социальная и культурная среда, в рамках которой складываются формы и стереотипы

человеческих взаимоотношений, трансформировались культурные смыслы: то, что было очевидным, ставится под вопрос, то, что раньше отвергалось, обретает статус общепринятой нормы.

## 2. Гендерные исследования в лингвистике

Еще один важный аспект в рамках этой темы- это взаимосвязь гендера и лингвистики. Гендерные стереотипы в немецком языке теснейшим образом связаны с эволюционными процессами в обществе. Как известно, проблемы взаимоотношения языковых и социальных структур неотделимы.

Язык - это динамично развивающаяся система, которая подвержена влиянию процессов и изменений, происходящих в обществе. Социальные факторы и связанные с ними существенные преобразования в жизни общества, прежде всего вовлечение женщин во все сферы социальной активности, перемены в профессиональном положении женщин, оказывают влияние на все уровни языка и приводят к его изменениям.

Феминистская лингвистика -это социально-языковое направление, появившееся в 1960-х годах благодаря Новому женскому движению в США и Германии, стремившемуся к равноправию женщин с мужчинами во всех сферах жизни. Среди ярких представительниц феминистской лингвистики в Германии важно отметить таких немецких ученых (Зента Трёмель-Плётц, Ингрид Гюнтеродт, Марлис Хеллингер, Луиза Ф. Пуш), которые способствовали развитию в Германии гендерных учений различных направлений. По мнению представителей феминистской языковой критики, лингвистический "сексизм" имеет место в тех случаях, когда игнорируются женщины и их достижения, подчеркивается зависимое или подчиненное положение женщины по отношению к мужчине, женщина показана в типично "женских" социальных ролях. Например: Hans Mueller ist Generaldirektor, seine Frau ist Kindergartnerin. То есть он генеральный директор, а ЕГО жена - работает в детском саду.

Представительницы феминисткой лингвистики выявили преобладание в языке мужских форм по сравнению с женскими, а в некоторых случаях полное отсутствие вторых в качестве эквивалента первым. Основная идея

7

феминистской критики языка заключалась в том, что в силу андроцентричности языка, ориентированного на мужчину, сформировался негативный стереотипный образ женщины в картине мира, что приводит к дискриминации женщин по половому признаку, игнорированию женщин и их достижений, описанию женщин как подчиненных и зависимых от мужчин.

Своей целью феминистки видят преодоление языкового неравенства мужчин и женщин посредством внесения соответствующих изменений в существующие языковые нормы.

По мнению представительниц феминистской лингвистики, язык фиксирует стремительно устаревающее в современном обществе гендерное распределение ролей, когда мужчина предпринимает нечто творческое, новаторское, а удел женщины - это домашний очаг, воспитание детей и сплетни с соседками, иными словами, язык, по мнению феминисток, нуждается в гендерной реформе.



### 3. Тенденции феминизации немецкого языка

Одной из основных тенденций, характеризующих современный язык, является его феминизация. Феминизация языка - это естественный современный процесс, характерный для многих европейских стран, развивающийся под влиянием феминистской критики языка, или феминистской лингвистики.

В качестве задач феминистской критики языка Е. И. Петрова выделяет:

1. Изучение языкового поведения мужчин и женщин, языковой номинации лиц мужского и женского пола. Лица женского пола не должны подразумеваться при использовании мужских форм, а должны быть выражены эксплицитно.
2. Преодоление гендерной асимметрией в языке, получившей название языкового «сексизма». Сексизмы - это средства языка, используемые патриархатом для поддержания и конструирования маргинального статуса женщины в обществе.
3. Устранение дискриминации женщин через язык. Представители обоих полов равноправны и не должны именоваться дискриминационным образом, как это часто происходит при обозначении титулов, имён, фамилий, профессий, должностей и функций. Наименования лиц должны быть равнозначными и отличаться только по половому признаку.
4. Леди первые: при назывании лиц обоих полов, женская форма должна стоять перед мужской.
5. влияние на языковую политику.
6. изучение особенности языка женской литературы (Петрова, 2019).

Языковая реформа в немецкоязычном пространстве проходила довольно активно и продуктивно в связи с вовлеченностью в нее не только

общественности и ученых, занимающихся вопросами гендерологии, но и правительства.

В 1985 году Бундестаг ратифицировал «Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин», принятую Генеральной Ассамблей ООН 18 декабря 1979 год. Далее в 1980 году были обнародованы первые «Директивы по предотвращению сексистского употребления языка» (нем. Richtlinien zur Vermeidung sexistischen Sprachgebrauchs). В Австрии в 1985 году законом были запрещены гендерно-специфические обозначения в объявлениях о замещении вакантных должностей, а спустя три года введены параллельные женские наименования существующих профессий и должностей. А затем в 1993 году немецким отделением ЮНЕСКО были опубликованы рекомендации «Язык для обоих полов: директивы для несексистского употребления языка» (нем. Eine Sprache für beide Geschlechter: Richtlinien für einen nicht-sexistischen Sprachgebrauch), сформулированные М. Хеллингер и К. Бирбах. Директивы по гендерно-корректному использованию немецкого языка появились не только в Германии, но и в Австрии, Швейцарии и Лихтенштейне.

Правила по гендерно-корректному употреблению немецкого языка разработаны и введены в большинстве высших учебных заведений немецкоязычных стран. Хотя эти правила предназначены для внутреннего использования, их можно найти на официальных сайтах вузов.

Например для устной и письменной речи типичными стали громоздкие обращения, указывающие на пол лиц и род выполняемой ими деятельности: Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, Professoren und Professorinnen.

Появились новые наименования женщин по профессии. Большинство новых наименований являются мотивированными образованиями имен женского рода от соответствующих форм мужского рода при помощи суффикса -in или компонента -frau: Assistent > Assistentin, Stellvertreter > Stellvertreterin, Kranführer > Kranführerin, Busfahrer > Busfahrerin, Polizist >

Polizistin, Bankkaufmann > Bankkauffrau, Geschäftsmann > Geschäftsfrau.

Появившиеся наименования выполняют в языке важную социальную

10

функцию: они разрушают устоявшиеся и устаревшие стереотипы, связанные с профессиональной деятельностью женщин, и формируют общественное мнение на равенство профессиональных шансов представителей обоих полов. Гендерно-корректные формы наименования профессий нашли свое отражение в Классификаторе профессий 2010.

Использование сплиттинга (das Splitting), то есть эксплицитного обозначения имени мужского и женского рода отдельно. Эта форма, выражающая симметрию в языке наименований мужского и женского рода, встречается сегодня в текстах официальных документов, перечне профессий, объявлений о найме на работу: Facharzt/-ärztin für Allgemeinmedizin, Klinische/r Neurologe/-in, Leiter/in der Schweißerei, IT-Spezialist/IT-Spezialistin mit Schwerpunkt Identity Management.

В форме множественного числа у существительных, обозначающих одновременно лиц обоего пола, появилось заглавное I в суффиксе -in (das Binnen-I): StudentInnen, LeserInnen, Schül-eInnen. Такая орфография четко показывает, что речь идет как о мужчинах, так и о женщинах. По сравнению со «сплиттинговыми» формами существительные с использованием заглавного I являются более короткими, но представляют определенные трудности при произнесении. Существительные с заглавным I впервые появились на страницах газет в Швейцарии в 1981 году, сейчас же такое написание распространено практически во всех немецкоязычных странах.

### **Заключение**

Таким образом, феминистская лингвистика добилась значительных результатов в реформировании языка и влиянии на языковую политику государства. Гендерно-корректные языковые формы сегодня стали все шире употребляться в различных сферах общественной жизни, в первую очередь в административно-правовой сфере, в СМИ, в системе образования. В результате в языке появились новые слова, лицо обозначается согласно его полу. Успешной феминизации немецкого языка способствовало наличие в его системе грамматической категории рода, универсального суффикса *-in*, а также гендерно-нейтральных словоформ, не вызывающих ассоциаций с полом лица.

### Список использованной литературы

1. Антропова, Н. А. К вопросу гендерно-корректного употребления немецкого языка / Н. А. Антропова // Гуманитарный вектор. – 2016. – № 3. – С. 49-55.
2. Горбунова, М. Ю. Феминизм и проблемы гендерной лингвистики / М. Ю. Горбунова // Вестник Адыгейского государственного университета. – 2008. – № 3. – С. 14-16.
3. Надолинская, Л. Н. Гендерные стереотипы в Германии / Л. Н. Надолинская // Вестник Таганрогского института имени А. П. Чехова : электронный научный журнал. – 2011. – № 4. – С. 239-243. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/gendernye-stereotipy-v-germanii> (дата обращения : 01.06.2022).
4. Петрова, Е. И. Тенденции феминизации современного немецкого языка / Е. И. Петрова // Верхневолжский филологический вестник. – 2019. – № 3. – С. 134-139. – URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/tendentsii-feminizatsii-sovremennogo-nemetskogo-yazyka> (дата обращения : 01.06.2022).
5. Хеллингер, М. Контрастивная феминистская лингвистика / М. Хеллингер // Феминизм и гендерные исследования. – 1999. – С. 159-168.

